

Alain CASTOR - Laurent HARA

Commissaires-Priseurs habilités

Drouot Richelieu, salle 7 - Mercredi 4 mai 2011

MANUSCRITS ORIENTAUX en hébreu, en ge'ez, en arabe

Expert : M. Jacques Benelli

244, rue Saint-Jacques 75005 Paris

Tél. : 33 (0) 1 46 33 73 51 Fax : 33 (0) 1 40 51 01 39

E-mail : jbenelli@noos.fr

Catalogue disponible en ligne sur www.castor-hara.com et sur www.bibliore.com



Exposition chez l'expert jusqu'au 2 mai

Expositions publiques à Drouot-Richelieu mardi 3 mai de 11h à 18 heures et mercredi 4 mai de 11h à 12h

Téléphone pendant l'exposition : 01 48 00 20 07

Catalogue disponible en ligne sur www.castor-hara.com et sur demande à l'étude

MANUSCRIT EN HÉBREU



A. [HÉBREU]. [PSAUMES]. Europe byzantine, XVe siècle, manuscrit sur parchemin, 95 ff. n. ch., précédés et suivis de 3 ff. de papier blanc, quelques feuillets lacunaires (collation: i-iv8, v9 [10-1, manque un feuillet entre ff. 32-33], vi-ix8, x6, xi8, xii8 [10-2, texte cependant complet à la fin), fine écriture carrée (byzantine) à l'encre brune, différentes mains assez soignées, 14 longues lignes par page, vocalisation tiberienne sans *rafê* marques de cantillation (*te'amim*), texte incomplet (début à la fin du verset 3, psaume 17), les deux dernières lignes du manuscrit (15e et 16e lignes du fol. 95v) sont rajoutées par une main postérieure du XIXe ou du XXe siècle, numérotation des psaumes dans les marges (numérotation classique en 150 psaumes), séparation en livres (par exemple : *Sefer Shenî* au fol. 20v). Reliure de plein vélin rigide postérieur (sans doute fin XVIIIe ou XIXe siècle), dos lisse, titre inscrit à l'encre au dos "Continens psalmos aliaque" (Quelques corrections marginales (e.g. fol. 2), parfois d'une main plus tardive et moins soignée (e.g. fol. 5v); parchemin de qualité moyenne). Dimensions : 160 x 130 mm.

Datation et localisation:

Il est difficile de dater avec précision le présent manuscrit sur des seuls critères paléographiques, du fait de la très lente évolution de ce type d'écriture carrée entre le XIIIe et le XVe siècle. L'usage du parchemin suggère une date de copie antérieure au XVIe siècle (le papier est nettement plus répandu à partir du XVIe siècle). L'absence de signes diacritiques *rafê* suggère une datation au XVe : copié plus tôt, on noterait sûrement la présence de signes *rafê* placées au-dessus des *begadkefat*. Ce manuscrit nous paraît relever plutôt des régions européennes de l'Empire byzantin, notamment la Grèce, les Balkans ou l'Italie du sud.

Consultant: Rabbin Gabriel Hagai

Est.: 1800/2000 Euros

MANUSCRITS EN GE'EZ (et en amharique)

Nous proposons à la suite deux exemples de rouleaux magiques provenant d'Éthiopie, rédigés en ge'ez (et en amharique) et illustrés de dessins talismaniques rehaussés de couleur. En Éthiopie, la différenciation entre le rouleau de parchemin et le codex relié est très nette. Le codex conserve un écrit institutionnalisé, alors que le rouleau s'adapte aux besoins spécifiques de son possesseur, lui fournissant les prières et les images dont il a besoin pour se protéger et se soigner. Le parchemin doit être préparé par les *dab-tara* (clercs assermentés, en marge de l'Église) avec la peau d'un mouton ou d'une chèvre sacrifiés pour le malade, et la longueur de la bande de parchemin doit être (généralement) égale à la taille de l'individu. En usage préventif ou thérapeutique, le rouleau se porte roulé dans un étui en cuir et accroché en collier autour du cou ou, comme cela devait être le cas pour ceux-ci, ou lorsqu'ils sont très larges, en bandoulière. En usage curatif, on le déroule devant la personne alitée, et la magie devient active. Les images canalisent l'énergie négative, malfaisante des démons; le texte garantit l'aide des anges, des saints, de la Vierge et du Christ. Le texte est souvent composé d'extraits évangéliques, de psaumes mais aussi d'incantations magiques et d'exorcisation. La pratique de ces rouleaux magiques et thérapeutiques est ancienne (XVI^e siècle) et on sait que ces rouleaux étaient souvent destinés aux femmes malades ou possédées (voir les travaux de J. Lemerrier, *Les rouleaux magiques éthiopiens*, Paris, 1979, avec la reproduction de quelques 30 rouleaux ; *Art that Heals : The Image as Medicine in Ethiopia*, New York, 1997).



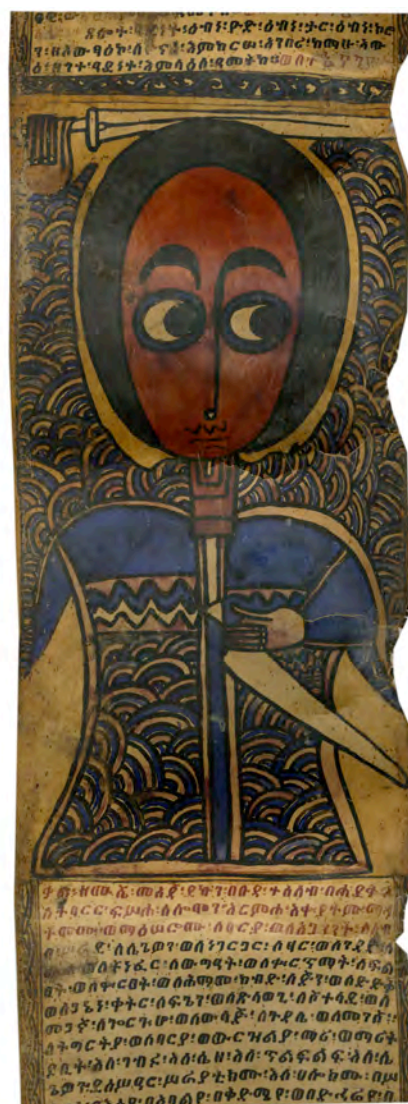
B. Rouleau Magique



C. Rouleau Magique



B. Rouleau Magique



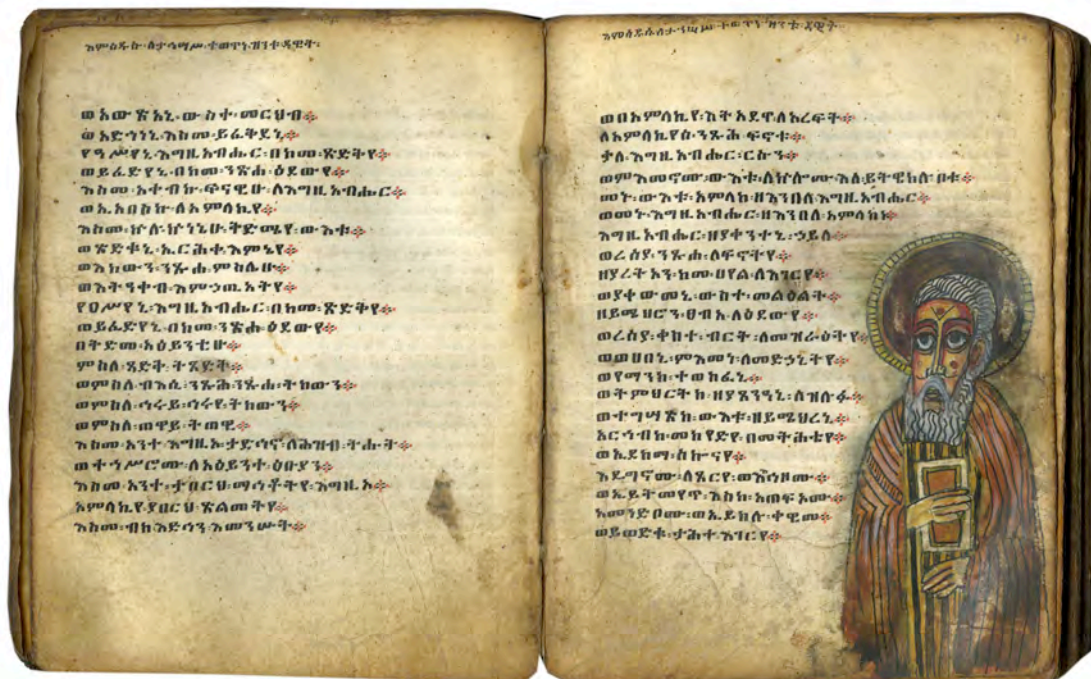
C. Rouleau Magique

B. [GE'EZ]. [ROULEAU MAGIQUE (KITAB)], Éthiopie, première moitié du XIX^e siècle, rouleau sur parchemin, 3 pièces cousues, 196 x 13,5 cm, texte sur une colonne, texte copié à l'encre noire et rouge, **3 dessins talismaniques rehaussés de couleur: composition avec des visages humains et motifs ornementaux; un ange gardien; une composition avec croix éthiopiennes** (Bon état général, quelques ratures ou corrections ultérieures apportées aux textes à l'encre violette, traces d'attaches en début et en fin de rouleau).

Est.: 2200/2500 Euros

C. [GE'EZ]. [ROULEAU MAGIQUE (KITAB)], Éthiopie, fin XVIII^e ou première moitié du XIX^e siècle, rouleau sur parchemin, 3 pièces cousues, 210 x 16 cm, texte sur une colonne, texte copié à l'encre noire et rouge, **3 dessins talismaniques rehaussés de couleur: une tête de gorgone; un ange gardien; un dabtara (?) (clerc assermenté) tenant une croix éthiopienne avec un fidèle à ses pieds** (Bon état général, quelques ratures ou corrections ultérieures apportées aux textes à l'encre violette, traces d'attaches en début et en fin de rouleau, avec cordon d'attache toujours présent en fin de rouleau).

Est.: 2200/2500 Euros



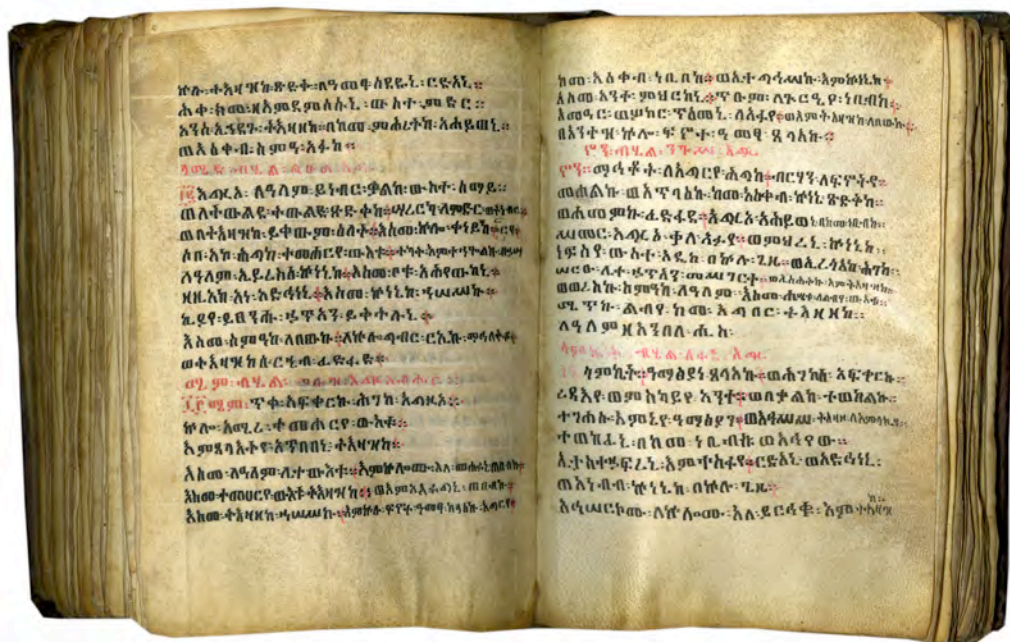
D. [GE'EZ]. [PSAUTIER (MEZMURE DAWIT)]. Éthiopie, première moitié du XIXe s. (?).

Manuscrit en ge'ez (et amharique), sur parchemin, 180 ff., précédés de [2] ff. de gardes de parchemin (gardes couverts d'écriture), jusqu'à 22 lignes de texte par page, texte sur deux colonnes à partir du fol. 156, texte copié à l'encre noire, plusieurs mains, rubriques en rouge, parchemin réglé à la mine de plomb, quelques piqures visibles. Reliure très accidentée, mais excellent candidat à la restauration, plein chagrin brun, plats estampés à froid, décor à roulettes marquant des cadres, croix éthiopienne estampée au centre des plats (peau du plat inférieur se détachant), ais de bois, dos à 4 nerfs, couture ancienne apparente (cuir au dos lacunaire), pièces de tissu contrecollées sur les contreplats (Usures d'usage, parchemin réparé et sali par endroits, premier cahier se détachant, mais néanmoins état général correct). Dimensions: 202 x 160 mm.

Ce manuscrit est un " Dawit " (David en Ge'ez) ou un Psautier éthiopien. Les fidèles connaissaient généralement le " Dawit " par coeur (sur les " Dawit ", voir cette entrée dans *Encyclopedia Aethiopica*, vol. 1, pp. 278-279). Comme de nombreux manuscrits liturgiques éthiopiens, il a considérablement servi, jusqu'à récemment avec de nombreuses corrections, inscriptions et notes marginales. Il contient d'autres textes reliés à la suite à identifier, dont les Cantiques de prophètes, le Cantique des cantiques, *Weddâsé Mâryâm* [Louanges à Marie] et d'autres textes. On remarque à la fin des *salam*, poèmes prières à l'attention de Saint Georges (f. 171), de Pierre et Paul (ff. 179-180)

Le texte est agrémentée de petits dessins tracés à l'encre et rehaussés de couleur, représentant des personnages sacrés (apôtres, personnages nimbés, Vierge Marie), des têtes d'anges, des croix variées, des sceptres et autres objets rituels (cf. ff. 2, 3v, 5, 9, 12, 14, 17v, 22, 29v, 41, 54, 65, 72v-73, 80v, 109, 115v, 116, 125v, 131, 140, 147, 153v, 155v, 164v, 165, 168, 171v, 175, 177, 179v). Ces dessins singuliers paraissent avoir été rajoutés après la copie du texte.

Est.: 1500/2000 Euros



E. [GE'EZ]. [PSAUTIER (MEZMURE DAWIT)]. Éthiopie, première moitié du XIXe s.

Manuscrit en ge'ez (et amharique), sur parchemin, 128 ff., texte principal apparemment complet (feuillet rajoutés en fin de volume avec un texte sans doute incomplet ?), jusqu'à 25 lignes de texte par page, texte copié à l'encre noire, plusieurs mains, rubriques en rouge, bandeaux ornementaux tracés à l'encre marquant les divisions de texte, parchemin réglé à la mine de plomb, traces de piqures. Reliure moderne de plein veau brun, couvrant des ais de bois (sans doute plus anciens), dos à 4 nerfs, pas de contregardes ou de gardes (Bon état général; quelques ratures, corrections plus récentes marginales à l'encre bleue). Dimensions: 183 x 132 mm.

Bon exemple d'un " Dawit " (du prénom David en Ge'ez) ou Psautier éthiopien, avec des textes ancillaires à identifier et étudier. Le nom de l'auteur présumé des Psaumes, le roi David, donne son nom à ce livre liturgique des plus importants et répandus en Éthiopie. Tout fidèle se devait de connaître le Dawit par cœur, et de le réciter et le livre accompagnait les fidèles en voyages. Les Dawit sont entièrement différents du livre commun de Psaumes comprenant 150 psaumes. Dans cette version, le scribe prend différents passages des divers livres et manuscrits et insère 150 psaumes de la Vierge après chaque Psaume de David. Le manuscrit semble s'achever sur une petite somme d'invocations et dont le sens semble caractéristique de certains textes apocryphes du rite *temahedo* - c'est-à-dire la tradition monophysite d'Alexandrie (le trône de Marc).

Est.: 600/800 Euros

MANUSCRITS EN ARABE ET PERSAN



F. [ARABE]. Abû al-Fadhal al-Kârizûnî, *Hâshiyat al-kârizûnî* [Commentaire de Kârizûnî de l'exégèse de Bidâwî], Égypte ou Syrie, daté 992 H (1584) et signé.

Manuscrit arabe sur papier, complet, 297 ff., texte copié à l'encre brune et rehaut rouges (rubriques), avec 33 lignes de texte par page, en écriture naskhi de petit module. Reliure à rabat en cuir brun estampé à décor de mandorle au centre, filets et roulettes en encadrement sur les plats (Manuscrit très habilement restauré ; importantes galeries de vers mais papier néanmoins consolidé ; quelques épidermures sur les plats ; inscription en arabe sur la tranche inférieure). Dimensions : 270 x 180 mm (rogné).

Frontispice-titre en thûlûth en noir sur fond d'or, enluminé en bleu vif et rouge.

Nombreux commentaires dans les marges et en fin de volume, ajoutés par des utilisateurs du manuscrit notés en écriture naskhi cursive moins soignée.

Colophon : copiste Abd al-razzâq ibn abd al-mohsen al-chaarâwî al-shâfi'î / mercredi le 16 Rajab 992 / 24 Juillet 1584.

Hâshiyat al-Kârizûnî est le commentaire de la célèbre exégèse du Coran du Shafi'ite Qâdî Bidâwî (XII^e siècle) largement étudié à al-Azhar et dans l'orient musulman. Son auteur, Karizuni abu al fadhal al qurachi assadiqui, plus connu sous le nom de **Karizuni**, est mort vers 945 H. / 1538-1539.

Édité en 1855 à Téhéran.

Est.: 1500/2000 Euros



G. [ARABE]. Al-Jazulî, Dalâ'il al-khayrât [Les preuves des bienfaits], non daté, Maroc, Fez(?), seconde moitié du XIX^e siècle.

Manuscrit sur papier, 218 ff. (4 feuillets blanc au centre du volume), avec 9 lignes de texte par page, texte copié à l'encre brune et rehauts de couleur rouge, vert et bleu, en écriture Maghribî. Reliure à rabat de maroquin rouge-vin, décor doré sur les plats, encadrement de roulette avec fleurons aux angles, motif central en forme d'étoile à huit branches au centre d'un médaillon de type mandorle. **Manuscrit conservé dans un étui fait sur mesure contemporain ou proche-contemporain, de cuir recouvert de velours beige orne d'un tissage de soie verte avec système d'attaches de cordons de soie tressés.** Dimensions: 110 x 110 mm (non rogné).

Le *Dalâ'il al-khayrât* de Muhammad ibn Sulayman al-Jazuli al-Simlali est un recueil de prières adressées au prophète, utilisé souvent comme amulette protectrice. Le texte bénéficia d'une grande popularité au Moyen Orient et au Maghreb.

Bandeaux enluminés polychromes en rouge, bleu, vert et jaune pour mettre en valeur les titres des abwâb [chapitres].

Rondeaux marginaux bleus fléchés de rouge et ornés d'un décor végétal jaune à l'intérieur pour mettre encore plus en évidence les titres des chapitres.

Feuillet 18 verso représentation de la tombe du prophète ainsi que celles des deux premiers califes de l'Islam.

Feuillet 20 recto représentation du Minbar d'une salle de prière, probablement celle de la mosquée du prophète à Médine.

Est.: 1500/2000 Euros



H. [ARABE]. Al-Qâdî 'Iyâd, *Kitâb al-Shifâ' al-Sharîf* [Le livre de la Guérison], Turquie, art ottoman, daté 1268 H. (1851/1852) et signé.

Manuscrit arabe sur papier, 238 ff., 19 lignes de texte par page à l'encre noire et rehauts rouges, frontispice à doré rehaussé de couleur et motifs floraux, texte encadré à l'encre rouge. Reliure à rabat de maroquin grenat, décor doré sur les plats, encadrements de roulettes et de filets dorés, fleurons aux angles, motif ornemental central (Bel exemplaire, quelques épidermures sans gravité). Dimensions : 203 x 123 mm.

Écriture Naskhi. Corrections marginales. Colophon signé et daté : " Copie achevée à Constantinople exécutée par Muhammad al-Shawqî 1268 H./ 1851-1852 " .

Le titre complet de ce livre est *Kitâb al-Shifâ' bi-ahwâli al-mustafâ* [Le livre de la guérison avec les nouvelles de l'élui], livre dans lequel le juriste et traditionaliste maghrébin malékite Iyâd ibn Moussa [XIIe siècle] relate la vie et les miracles du prophète de l'Islam. C'est un ouvrage édité plusieurs fois.

Est.: 1000/1200 Euros



I. [ARABE]. Coran, non daté, Inde ou Iran, XVIIIe siècle (?).

Manuscrit arabe sur papier, 411 ff., texte copié à l'encre noire avec rehauts rouges, 12 lignes de texte par page. Reliure moderne de plein cartonnage bleu, dos renforce de toile (plats frottés, manques de papier sur les plats [entoilage d'origine perceptible], mouillures et feuillets restaurées). Dimensions: 195 x 120 mm (rogné).

Double frontispice enluminé polychrome rouge, or, et bleu à décor floral ; le recto du feuillet 1 décoré avec des rinceaux rouges à fleurons dorés ; bandeaux des titres des sourates à décor bleu sur fond couleur or ; séparation entre les versets est faite par des rosettes en or ; rondeaux marginaux or cerclés et fléchés de bleu pour signaler le début d'un Jûz [partie]. Les Hizb (section du Coran) tout comme les sadjadât [les prosternations de récitation] sont indiqués dans la marge en écriture thûlûth à l'encre rouge ; lignes de texte sont séparées par des lignes de couleur or.

La double-page feuillets 88 verso-89 recto est à " tapis " enluminé avec un fond or décoré avec des rinceaux à fleurons blancs, violets et bleu et des feuilles de couleur verte.

La double page 182 verso-183 recto est à " tapis " enluminé avec un fond blanc et des fleurs en rouge et violet liées par des rinceaux couleur or.

Les double-pages 200 verso-201recto, 299 verso-300 recto, ainsi que la double page finale sont à " tapis " enluminé avec un décor floral polychrome bleu, rouge et or.

Est.: 800/1200 Euros



J. [ARABE]. Coran, non daté, probablement Iran, fin du XVIIIe siècle (?).

Manuscrit arabe sur papier, complet, 300 ff., texte copié à l'encre noire avec rehauts rouges, 15 lignes de texte par page en écriture naskhi, réclames, double frontispice enluminé sur les deux premières pages. Reliure à rabat en cuir brun, plats estampés à froid très effacés [traces de décor à médaillon] (Reliure accidentée à restaurer ; manque de cuir au plat supérieur ; premier feuillet se détache entièrement ; deux premiers cahiers décousus). Dimensions: 200 x 120 mm (non rogné).

Bandeaux pour les titres des sourates écrits à l'encre rouge ; séparation entre les versets faite par des rosettes en or ; rondeaux marginaux or cerclés et fléchés de bleu au début de chaque cahier.

Est.: 600/800 Euros



K. [ARABE]. Coran, non daté, Afrique du Nord, Maroc (?) début XXe siècle.

Manuscrit arabe, sur papier, 153 ff., texte copié à l'encre brune et rehauts rouges et bleus, 13 lignes de texte par page en écriture maghrîbi. Demi-basane havane racinée, dos à 5 nerfs avec fleurons dorés dans les entre-nerfs, plats couverts de papier tourniqué marbré, tranches mouchetées (Bon exemplaire, quelques épidermures ; intérieur très frais). Dimensions: 210 x 160 mm.

Le manuscrit démarre par le verset 76 de la sourate XVIII (Juz' 16) jusqu'à la fin du texte la sourate CXIV. Il s'agit clairement d'un second volume d'un ouvrage en deux volumes.

Rubrication des titres de sourates en rouge.

Les Hizb [sections] du Coran sont signalés dans la marge en couleur bleu.

Vocalisation en rouge et bleu.

Est.: 500/800 Euros



L. [PERSAN]. Sa'di Shirâzi, Kulliyât-e Sa'di [L'oeuvre complète de Sa'di], Inde (?), daté 993 H (1585) et signé.

Manuscrit persan et arabe sur papier, complet, 440 ff., texte copié à l'encre noire avec rehauts rouges, écriture nastaaliq, 17 lignes de texte par page, la mise en page varie selon les textes de poésie (disposés en colonnes) ou de prose. Plein veau havane moucheté du XIXe siècle, dos lisse avec fleurons dorés, encadrement doré à la roulette sur les plats, tranches mouchetées de rouge (Mors fragiles ; importantes restaurations intérieures ; quelques mouillures). Dimensions : 260 x 150 mm.

Les marges contiennent un texte différent de celui qui est au centre de la page du feuillet 6 verso jusqu'au feuillet 353 verso, texte à l'encre noire également en écriture nastaaliq.

Feuillet 13 verso et 14 recto deux miniatures de qualité assez modeste.

Feuillet 49 recto miniature.

Feuillet 124 verso et 125 recto un cadre blanc espace vide prévu pour deux miniatures.

Colophon : "Cette copie est terminée grâce à l'aide de Dieu le généreux [copiée] par le faible esclave amaigri qui aspire à la miséricorde de Dieu tout puissant Muhammad ibn Yûssûf Qûrashî al-sarhudî (?) que Dieu les pardonne, et ce en l'année 993 de l'hégire."

La date de fin de la copie est 993 H (1585).

On relève une marque de possession illisible en bas de la page verso du feuillet 439 et en bas de la page recto du feuillet 440.

Parmi les auteurs classiques de l'Iran, il convient de réserver une place à part à Cheikh Sa'di de Chiraz (dit Saadi, fin du XIIe-XIIIe siècle), poète humaniste, dont l'œuvre - en particulier le *Gulistan* (Jardin des roses, recueil de poésie) et le *Boustan* (Le Verger, recueil en prose) - jouit depuis plus de six siècles d'une très grande popularité non seulement en Iran mais dans d'autres pays de l'Orient comme l'Inde ou la Turquie. C'est aussi par la traduction d'une partie de cette œuvre prestigieuse que l'Occident commença à s'intéresser, vers le milieu du XVIIe siècle, à la littérature persane et à y trouver des affinités avec les productions littéraires de quelques-uns de ses meilleurs auteurs.

Est.: 1400/1800 Euros



*Les enfants d'Adam font partie d'un corps
Ils sont créés tous d'une même essence
Si une peine arrive à un membre du corps
Les autres aussi, perdent leur aisance
Si, pour la peine des autres, tu n'as pas de
souffrance
Tu ne mériteras pas d'être dans ce corps*

Traduit par Mahshid Moshiri
Poème de Saadi (XIIIe s.) figurant à l'entrée du siège de
l'Organisation des Nations Unies à
New York

